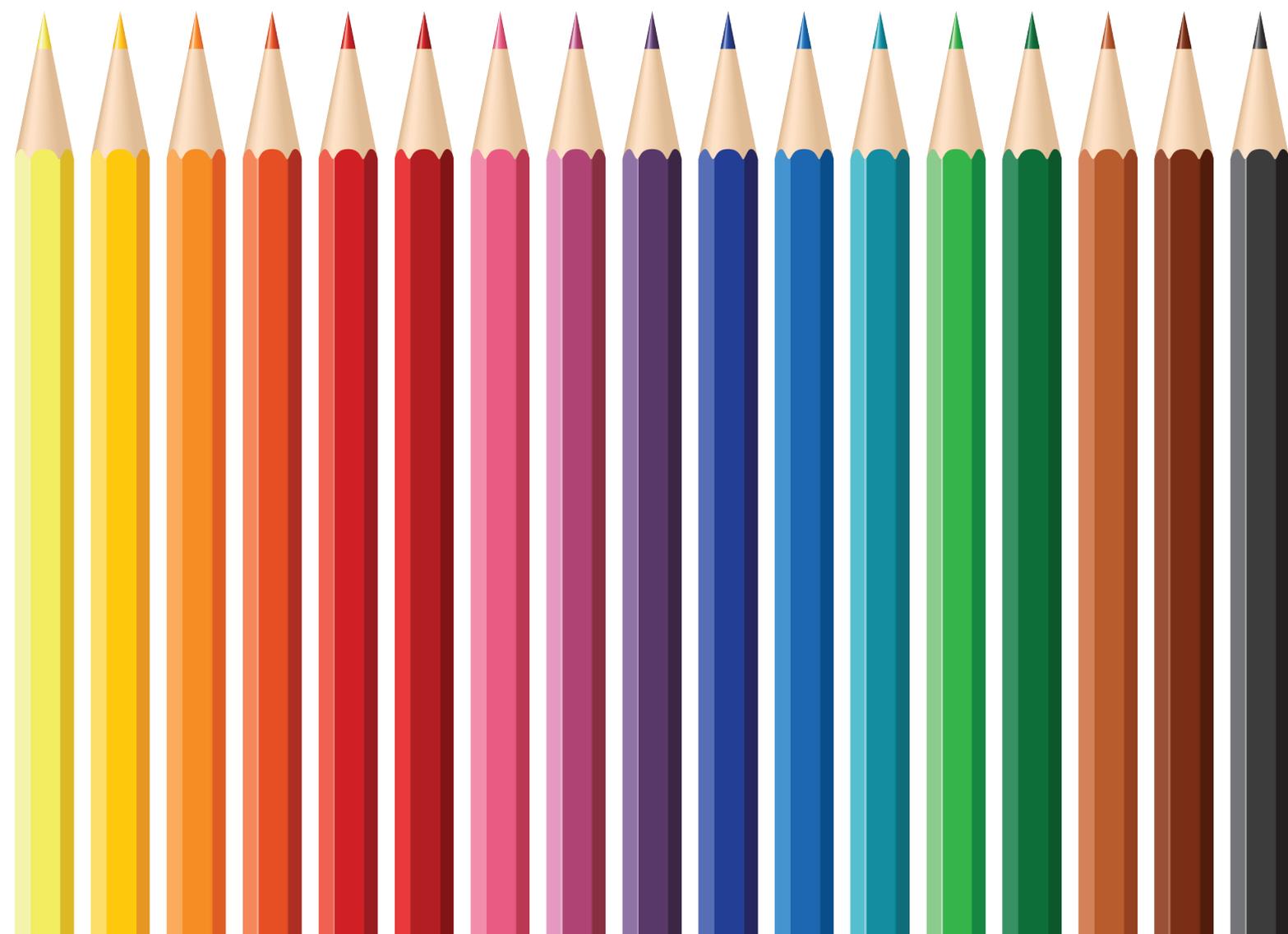


DES COULEURS POUR LA PAIX

Apprendre la Trêve
olympique en s'amusant....



**Le sport s'inspire de la paix.
La paix s'inspire du sport.**

DES COULEURS POUR LA PAIX

Apprendre la Trêve
olympique en s'amusant....

IMAGINEZ
LA
PAIX
PROGRAMME
ÉDUCATIF



Centre International pour la Trêve Olympique





Centre International pour la **Trêve Olympique**



Chers parents et enseignants,

Imaginez la paix...

Ceci aurait pu être la pensée d'Iphitos, roi d'Elide lorsqu'il alla consulter l'oracle de Delphes pour lui demander quel remède pourrait sauver la Grèce des guerres intestines et des maladies qui la frappaient. Selon le mythe, l'oracle de Delphes lui conseilla d'interrompre tous les quatre ans le cycle de la violence en remplaçant la guerre par des compétitions athlétiques amicales. Iphitos s'enquit alors de la coopération des rois Lycurgue de Sparte et Cléosthène de Pisa. Ils s'entendirent sur une trêve qui fut nommée "Ekecheiria" et sur l'organisation des premiers Jeux Olympiques à Olympie en 776 avant notre ère (date symbolique).

Les combats devaient cesser sept jours avant les Jeux et jusqu'à sept jours après, pour permettre aux athlètes, artistes et spectateurs de se rendre à Olympie et de participer aux Jeux Olympiques, avant de retourner en paix dans leur pays d'origine.

C'est avec ces premiers Jeux qu'est apparue la Trêve olympique ! Une trêve réelle et en tous points remarquable, qui dure près de 1 200 ans.

L'espoir et le rêve de la Trêve olympique est de créer un espace où régnera la paix et où les peuples pourront trouver des solutions à travers le dialogue, la compréhension, la solidarité et la tolérance. Le sport ne peut imposer la paix, mais nous pouvons nous en inspirer pour créer un monde pacifique.

Notre objectif, par cette approche ludique, est d'essayer d'expliquer aux enfants l'importance de la trêve. De les aider à comprendre que nous devons créer un monde où tous les individus, indépendamment de leur sexe, de la couleur de leur peau, de leur religion ou de leur nationalité, auront des chances égales et partageront le même rêve, celui de la paix.

L'éducation constitue le pilier central de nos activités et un outil permettant de promouvoir les idéaux que nous prônons. Tous les enfants du monde doivent apprendre cette fabuleuse histoire de la Trêve. Ils doivent connaître les opportunités qui s'offrent à eux. Ils doivent apprendre ce qui a été réalisé à ce jour. C'est par cette approche ludique qu'ils pourront s'imaginer la Trêve et adopter une culture de paix dans leur vie quotidienne.

Ce livre, élaboré par des spécialistes, est destiné aux enfants du primaire.

Nous espérons qu'au fil de ces pages, les enfants s'amuseront et deviendront les messagers de la Trêve olympique à travers le temps pour faire comprendre son importance et son rôle dans le devenir mondial. Nous espérons enfin que ces connaissances les accompagneront lorsqu'ils assumeront leur vie d'adulte.

J'aimerais remercier toutes les personnes qui ont contribué à la réalisation de ce livre, ainsi que ma fille, Elena, pour ses remarques pertinentes qui ont contribué à son amélioration.

Cordialement,

Dr Konstandinos Filis

Directeur

Centre international pour la Trêve olympique

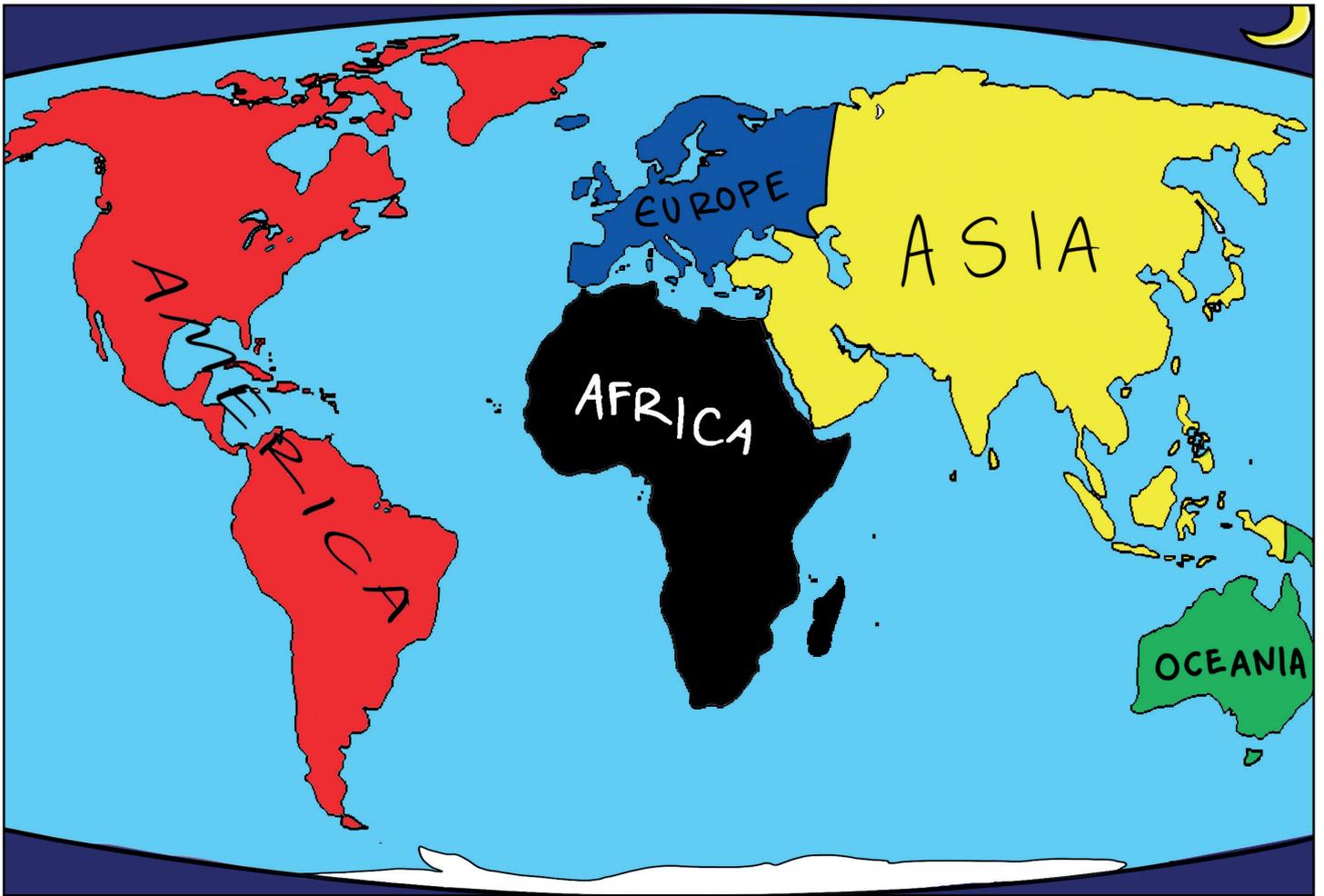
Bonjour les enfants !

Je suis la colombe de la paix et je tiens un rameau d'olivier dans mon bec. Vous pouvez me voir sur le symbole de la Trêve olympique ! Je vis dans ce symbole car la paix est la base de la Trêve.

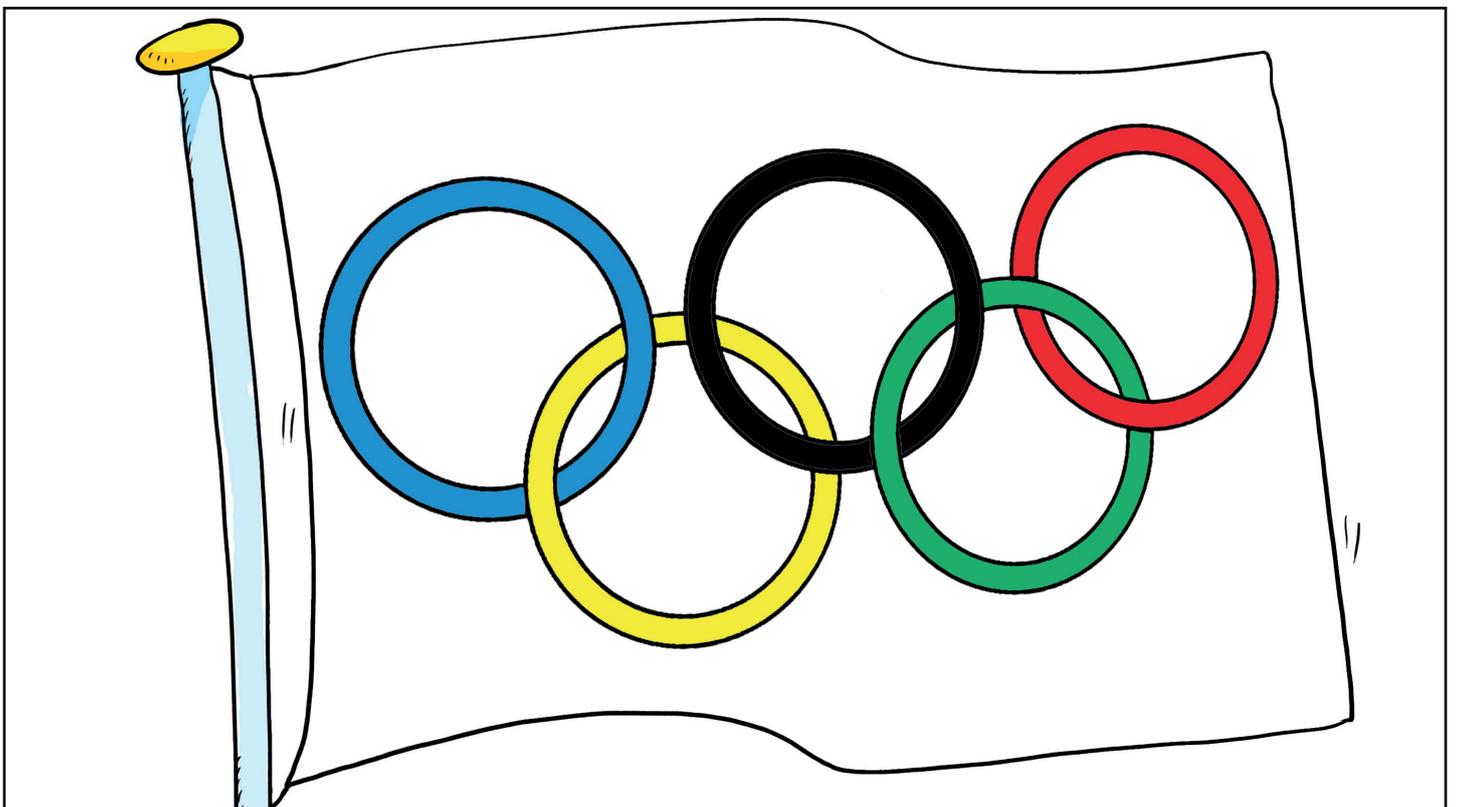
La Trêve olympique a commencé avec les Jeux Olympiques en 776 avant J.C. Le Centre international pour la Trêve olympique a été fondé en 2000 pour faire revivre cette idée antique. La Trêve olympique signifie que les ennemis abandonnent les armes pour participer à des compétitions amicales. C'est une période de dialogue et de compréhension mutuelle, qui peut mener à la paix éternelle.

**Le moment est venu d'imaginer la paix.
Venez découvrir avec nous la Trêve olympique.**

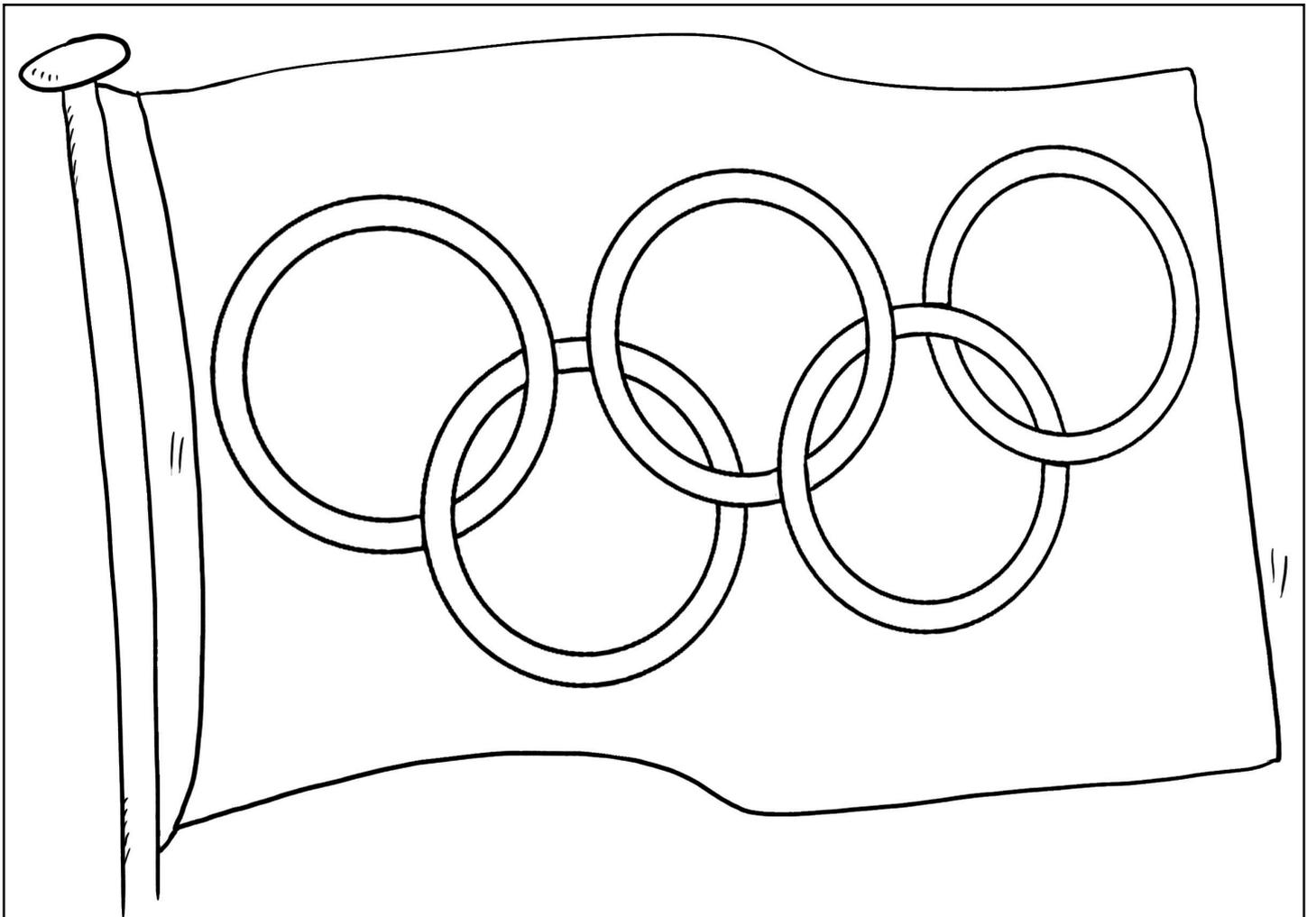
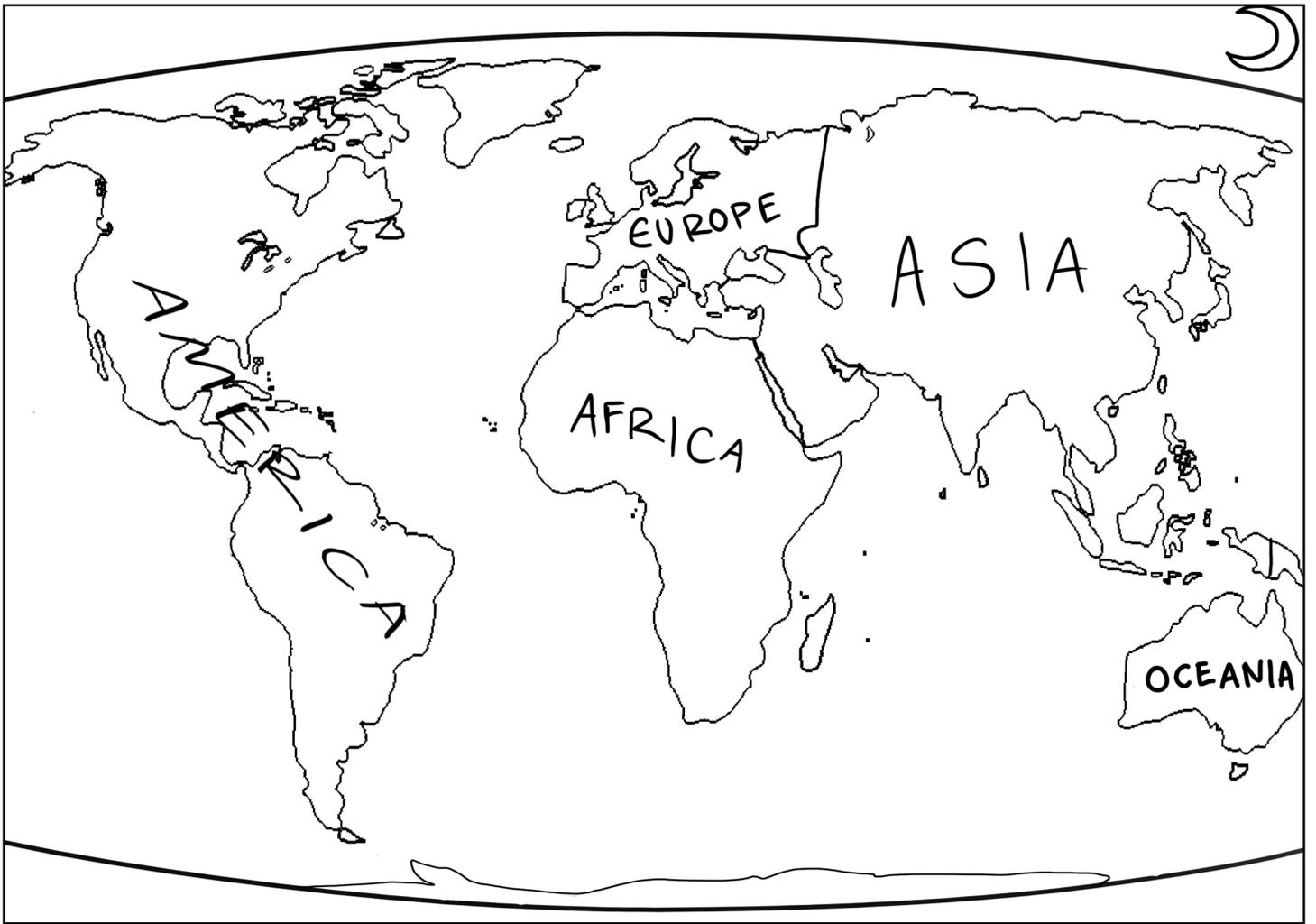




Regardez ! Voici le monde que nous partageons. Il est composé de cinq continents : l'Europe, l'Asie, l'Afrique, l'Océanie et l'Amérique.



Voici le drapeau olympique. Vous voyez les cinq anneaux entrelacés ? Ils représentent les cinq continents. Ils sont unis car ils symbolisent l'amitié et la paix entre tous les peuples.

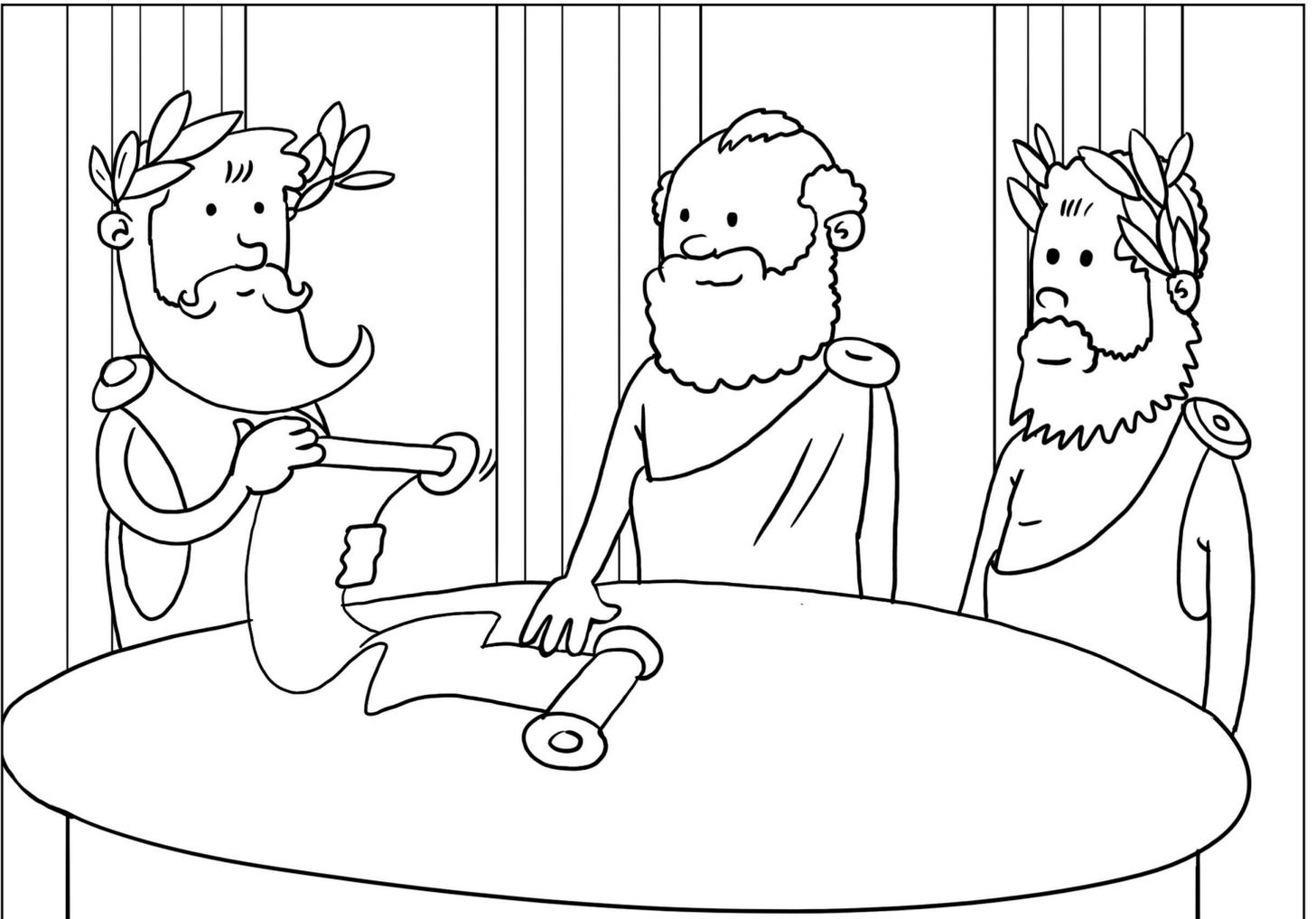
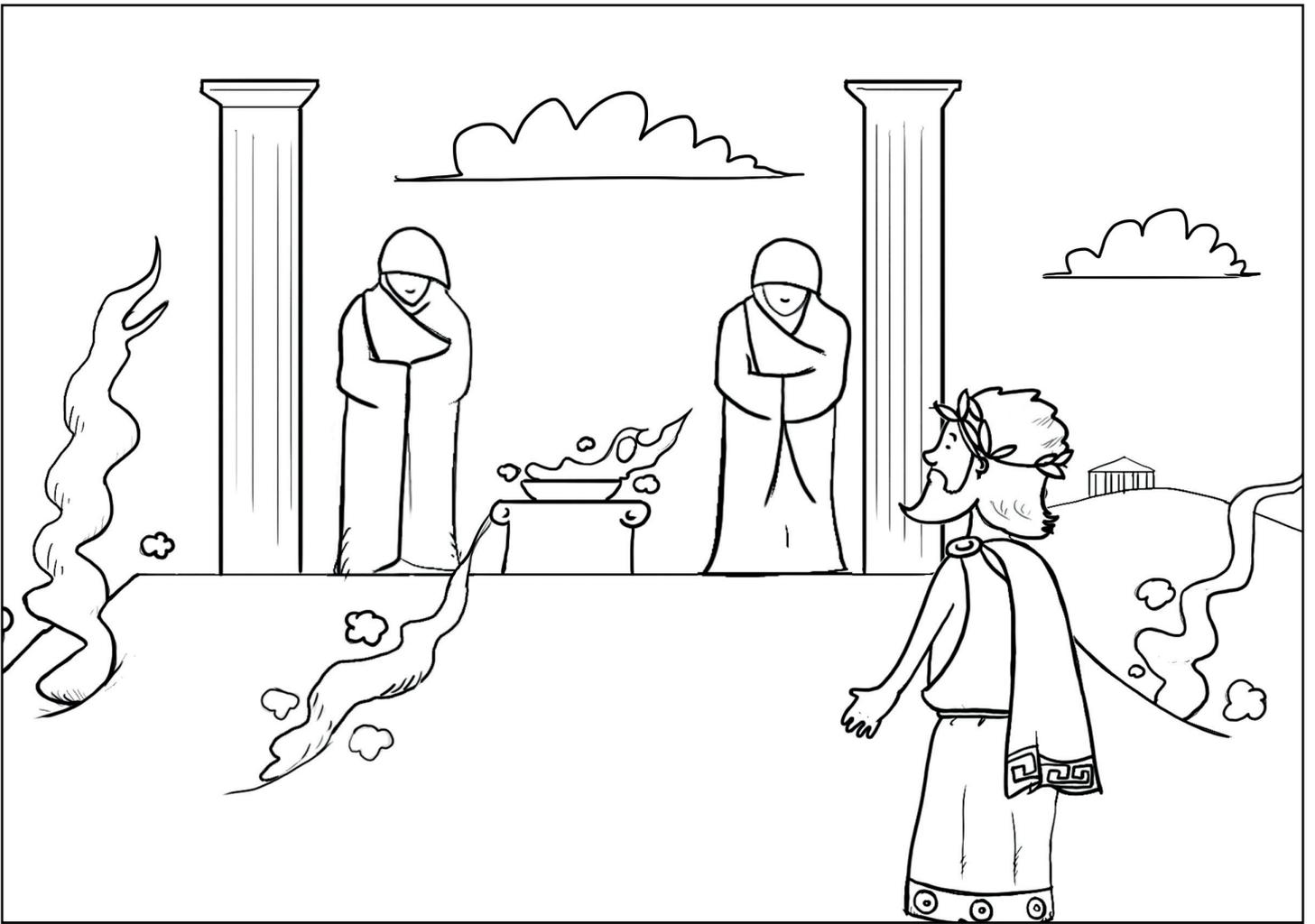




La mythologie nous raconte l'histoire des Jeux Olympiques sur lesquels se base également la Trêve olympique. En Grèce Antique, il y avait sans cesse des guerres. Le roi Iphitos alla consulter l'oracle de Delphes pour lui demander ce qu'il devait faire pour apporter la paix dans sa ville.

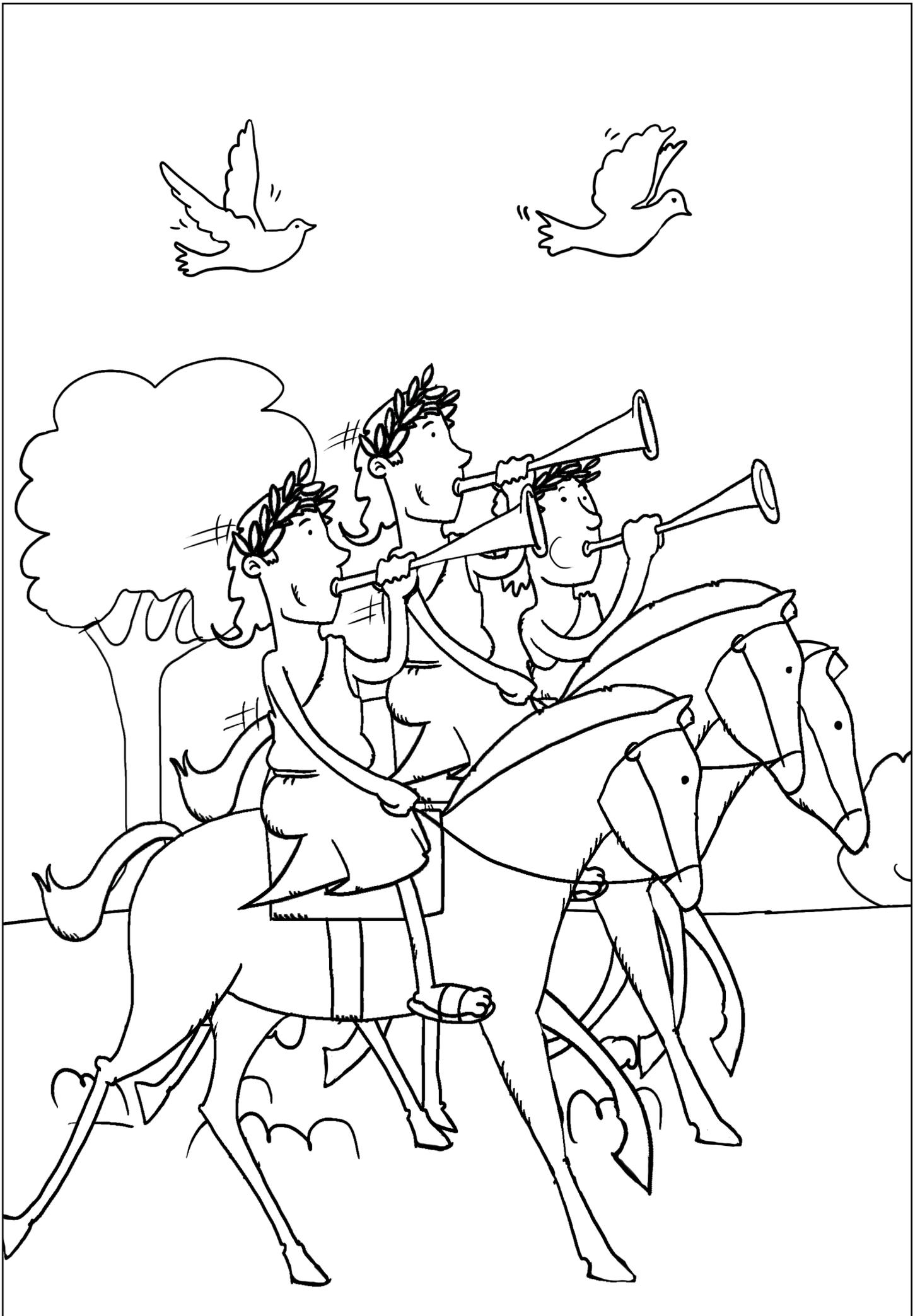


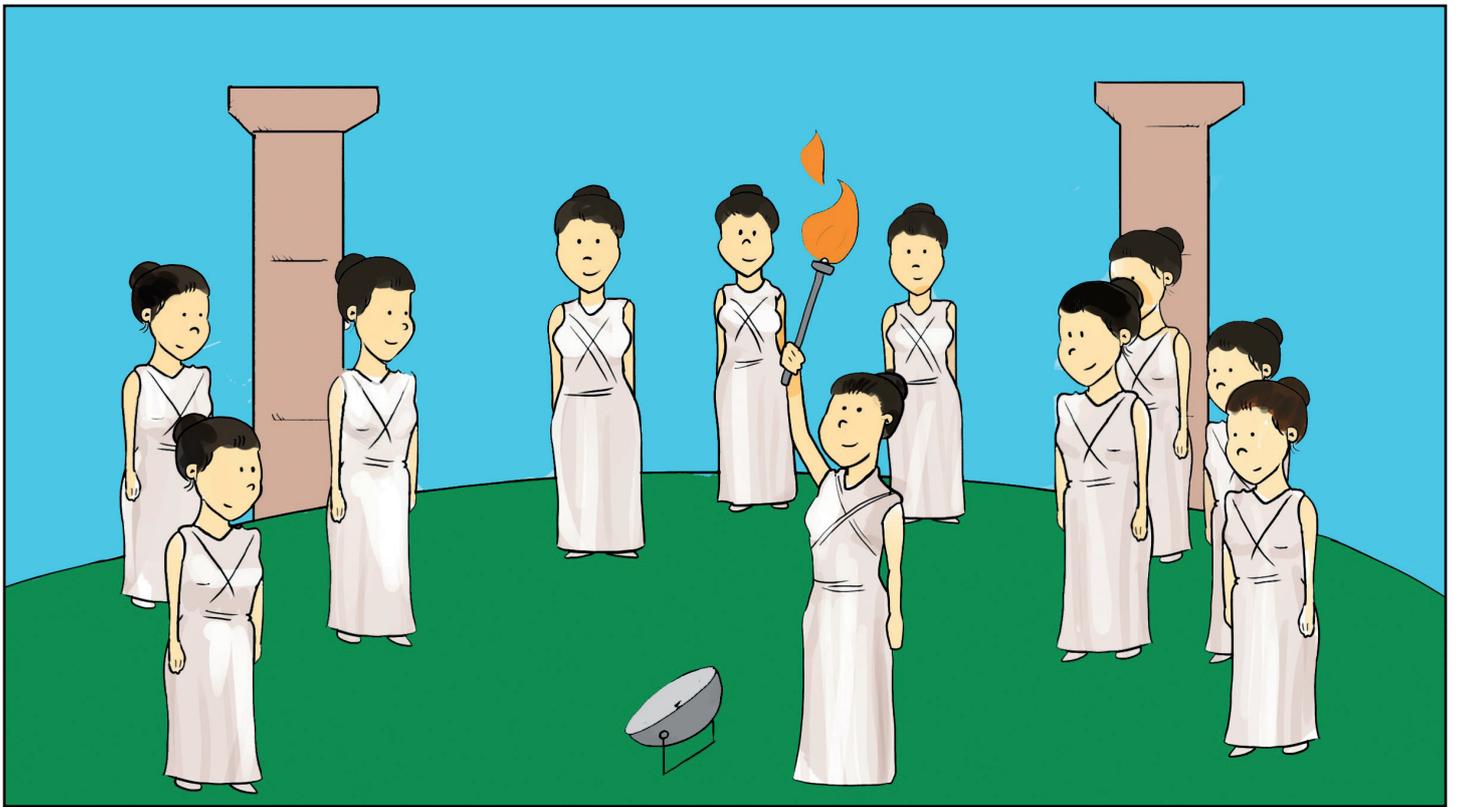
L'oracle lui conseilla de rétablir les Jeux Olympiques pour interrompre les conflits tous les quatre ans. Iphitos conclut un traité avec le roi Lycurgue et le roi Cléosthène de Pisa, établissant pour la première fois la Trêve olympique. Ainsi, il put instaurer la paix entre les hommes en Grèce, du moins pour une courte période de temps.





Des messagers portant une couronne d'olivier parcouraient toute la Grèce pour annoncer la date des Jeux Olympiques et le début de la Trêve. Ils étaient appelés les « spondophores ». Ainsi, les athlètes et les spectateurs savaient qu'ils pouvaient voyager pacifiquement en Olympie puis revenir en toute sécurité chez eux.

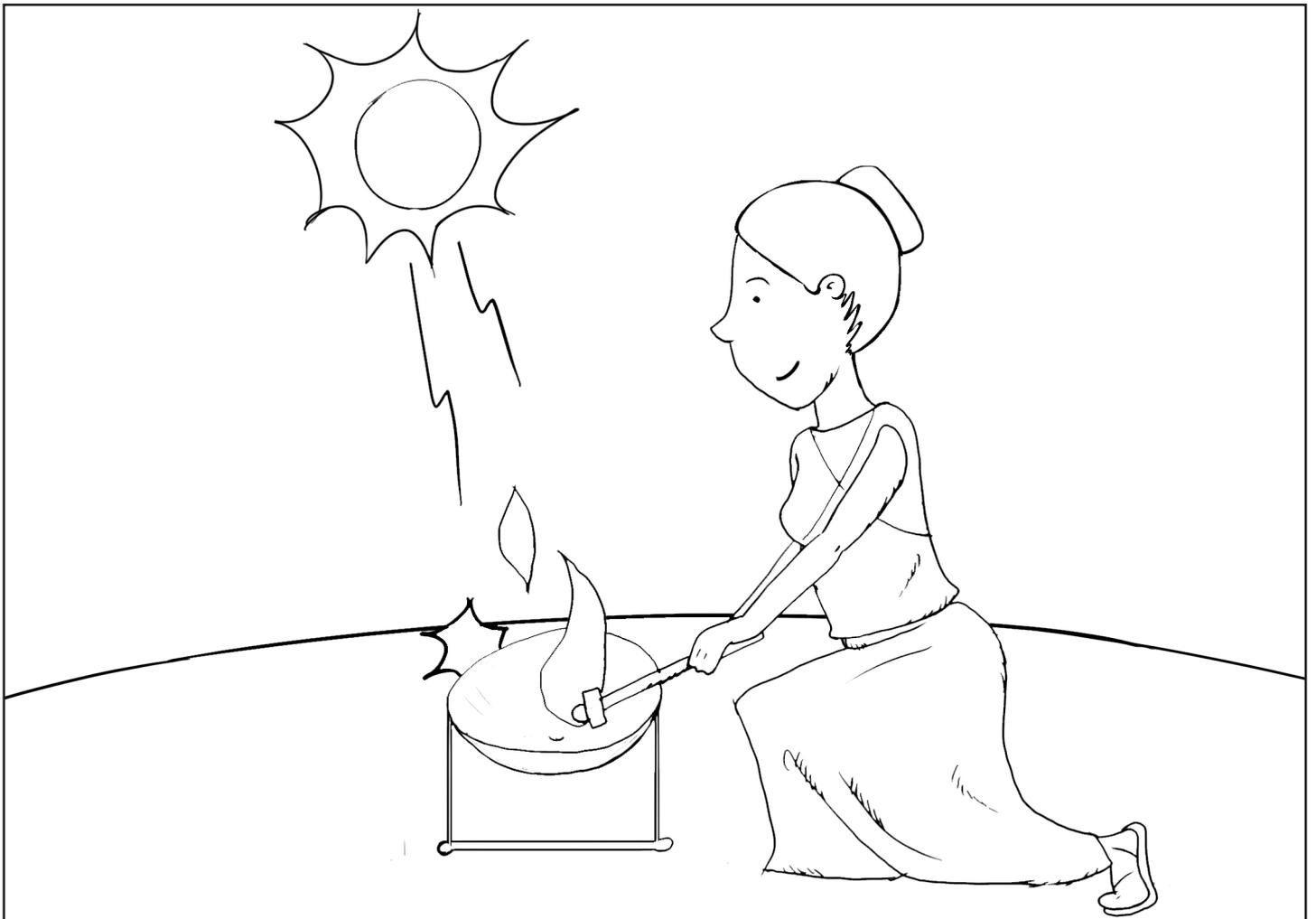
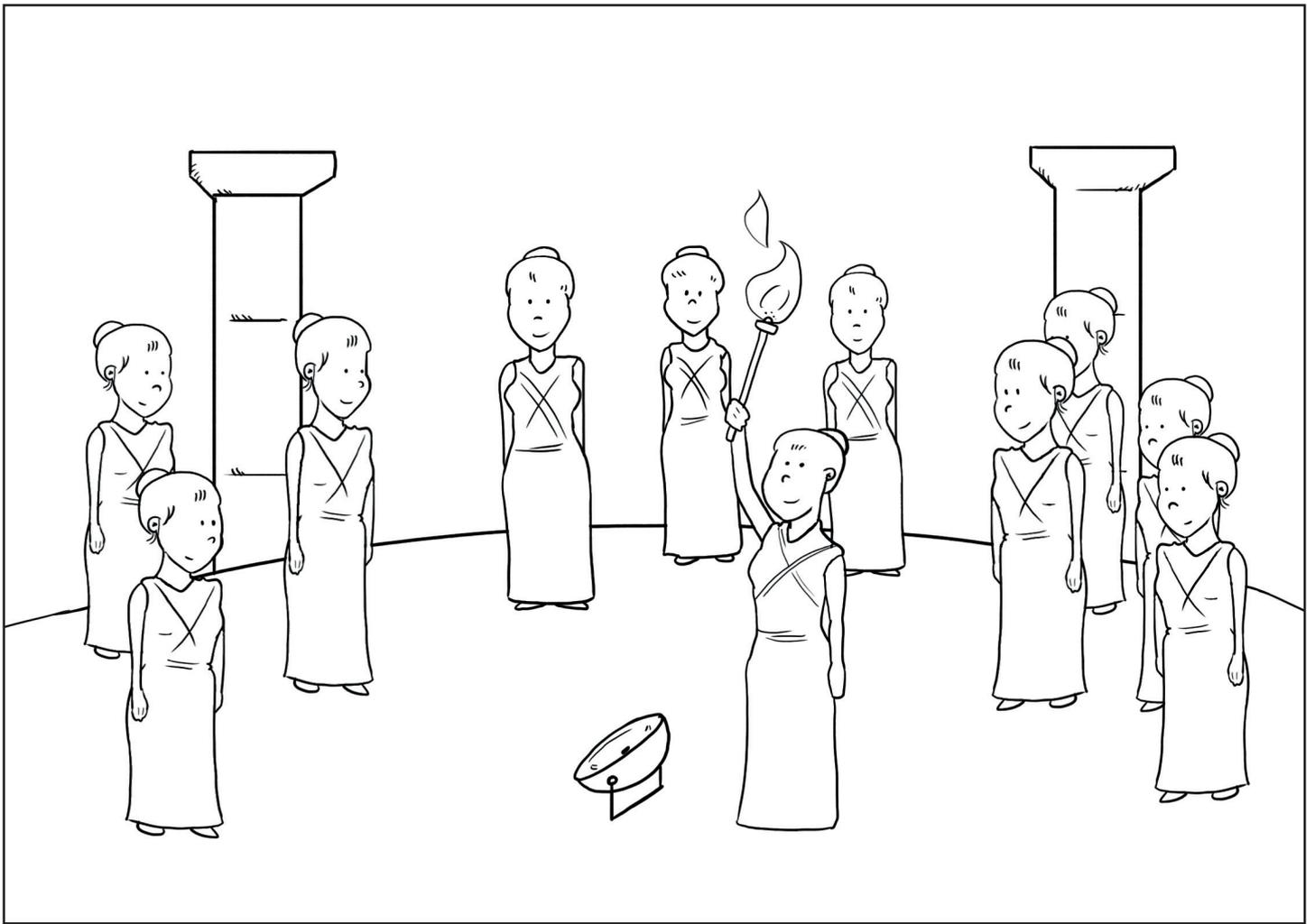




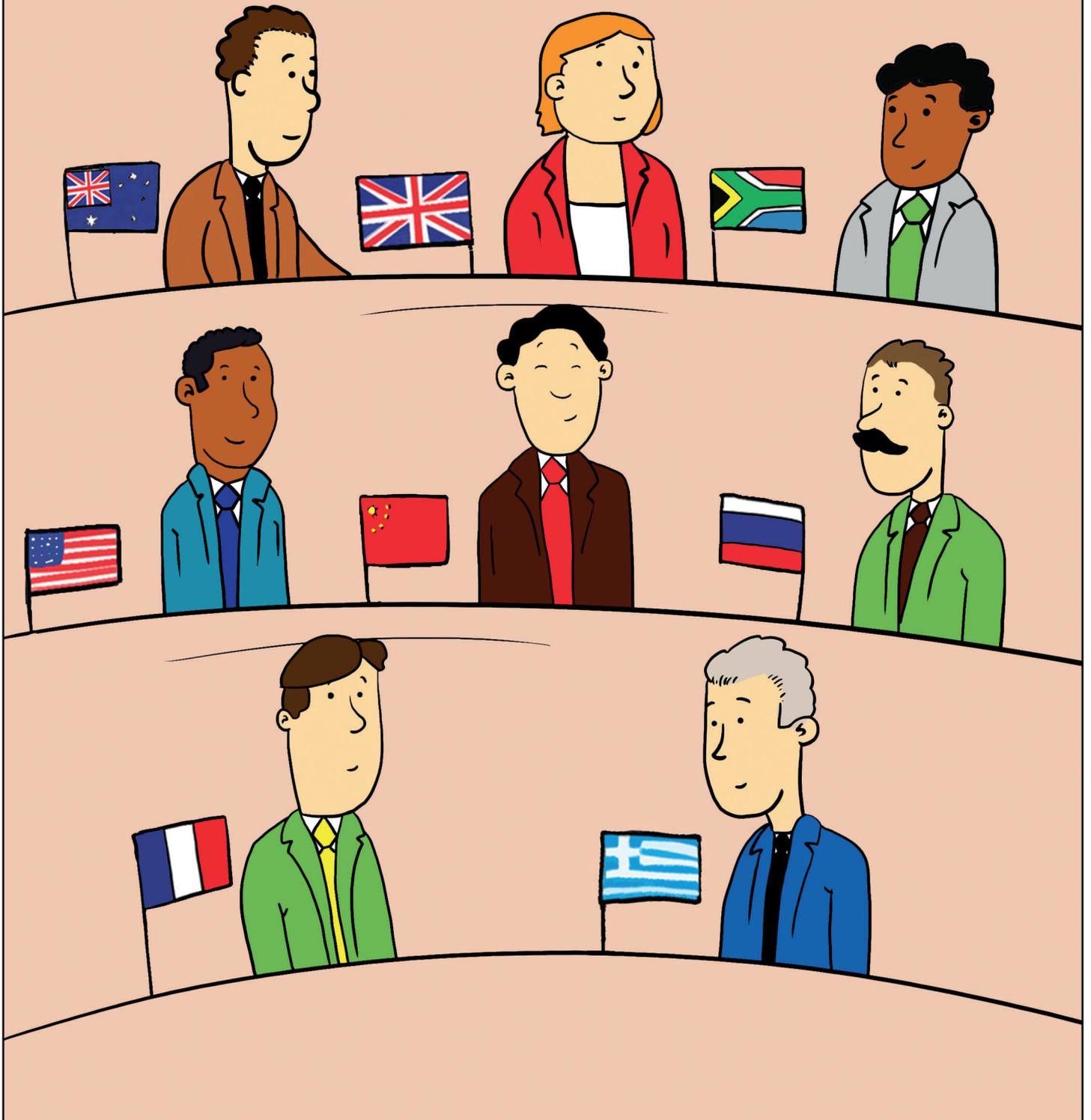
Aujourd'hui, la flamme olympique transmet le message d'un monde uni, car elle accomplit son voyage depuis l'Ancienne Olympie jusqu'au pays organisateur des Jeux Olympiques. Quelques mois avant le début des Jeux Olympiques, la flamme est allumée en Ancienne Olympie, symbolisant la lumière de l'esprit, la connaissance et la vie!



La flamme est allumée comme dans l'Antiquité, au moyen des rayons du soleil. La prêtresse tient un miroir parabolique en direction des rayons du soleil et attend que la flamme s'allume. C'est de là que débute son long périple. La Flamme a voyagé par tous les moyens de transport imaginables : en avion, en bateau, en train, voire même à bord d'un sous-marin et reste allumée pendant toute la durée des Jeux Olympiques.



ONU



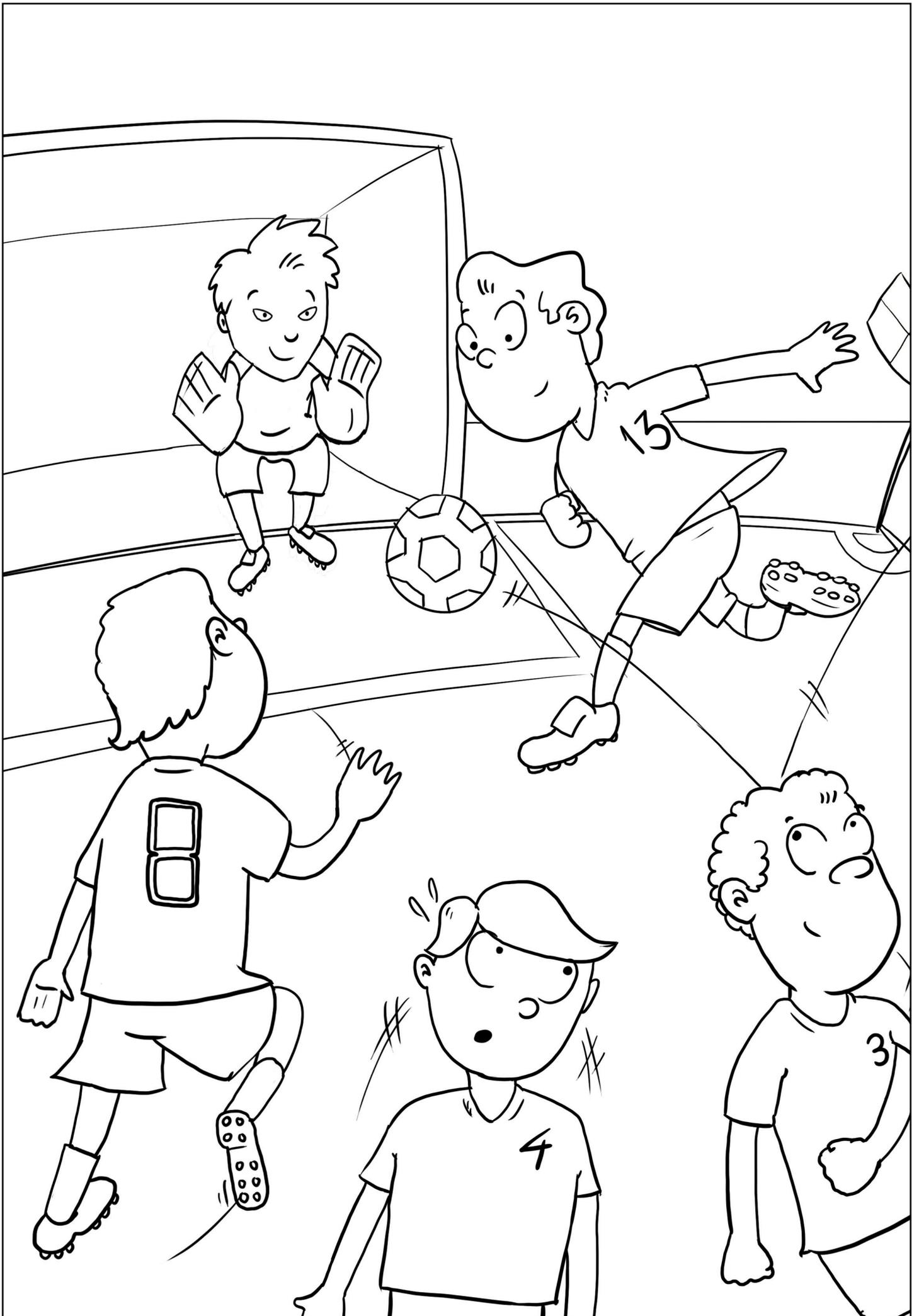
Près de 2.800 ans se sont écoulés depuis les premiers Jeux Olympiques organisés et pourtant l'idée ainsi que le rêve de la Trêve olympique sont toujours vivants. Et cela prouve bien que c'est une bonne idée. La Trêve olympique est soutenue par les Nations Unies. Les pays du monde ont signé un accord pour respecter la Trêve olympique et arrêter de se faire la guerre pendant la durée des Jeux Olympiques.

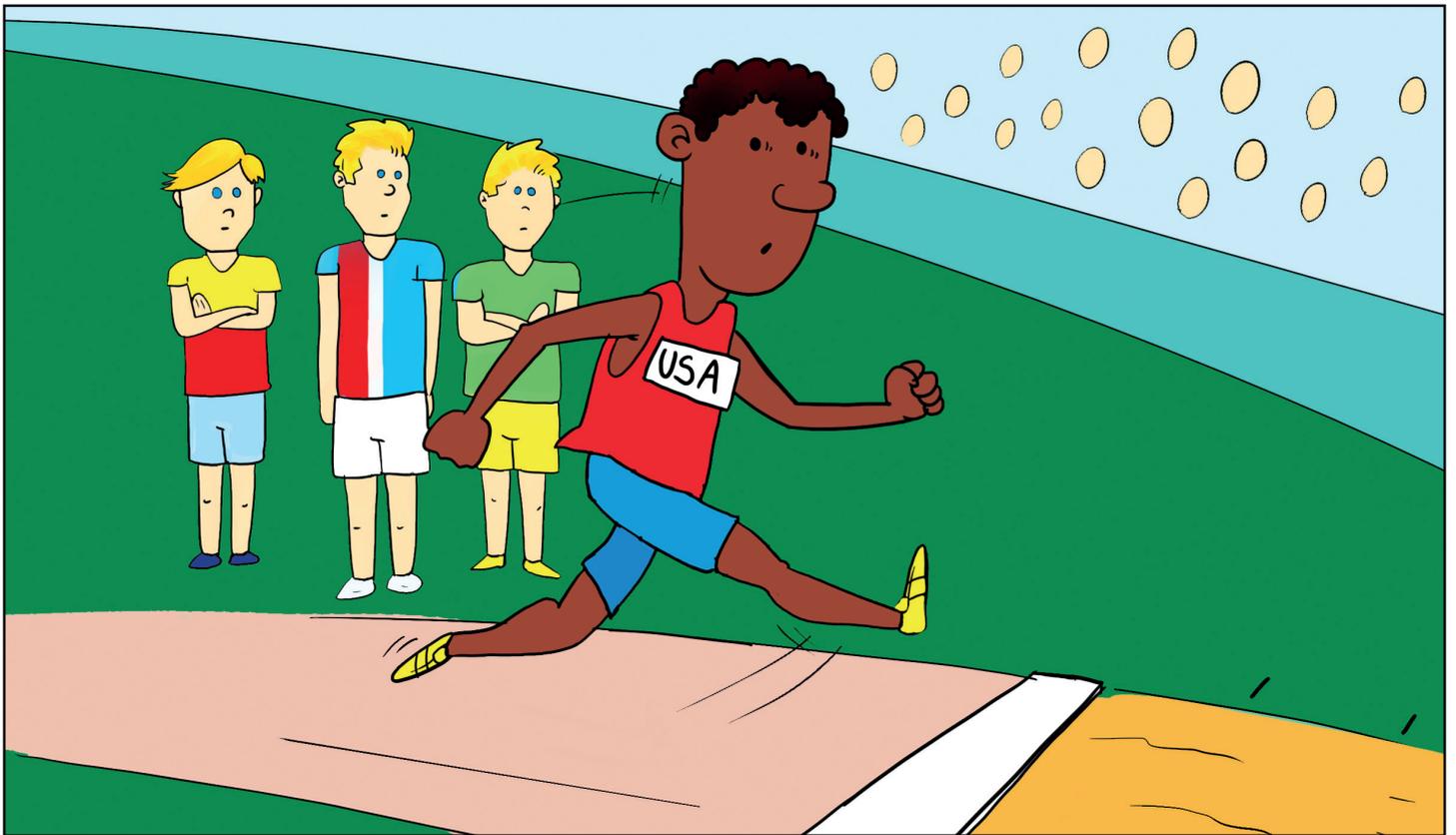
ONU





La Trêve olympique est valable pendant la durée des Jeux Olympiques. Les athlètes du monde entier se rencontrent et concourent pacifiquement. Cela crée de nombreuses opportunités de dialogue entre les athlètes et de nombreuses occasions de se faire de nouveaux amis. Et les amis – comme chacun sait – ne se disputent pas. Ainsi le sport apporte la paix.

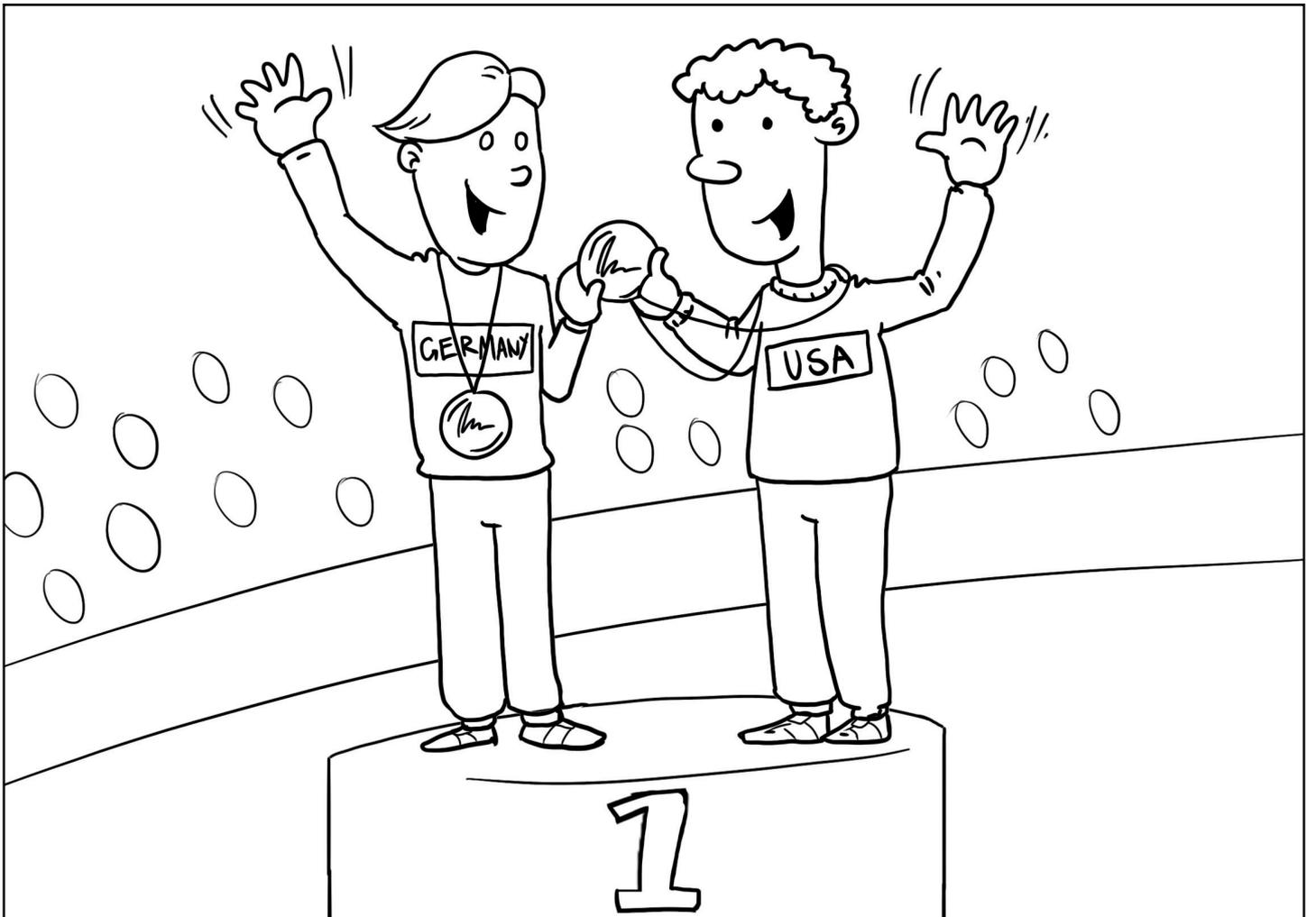
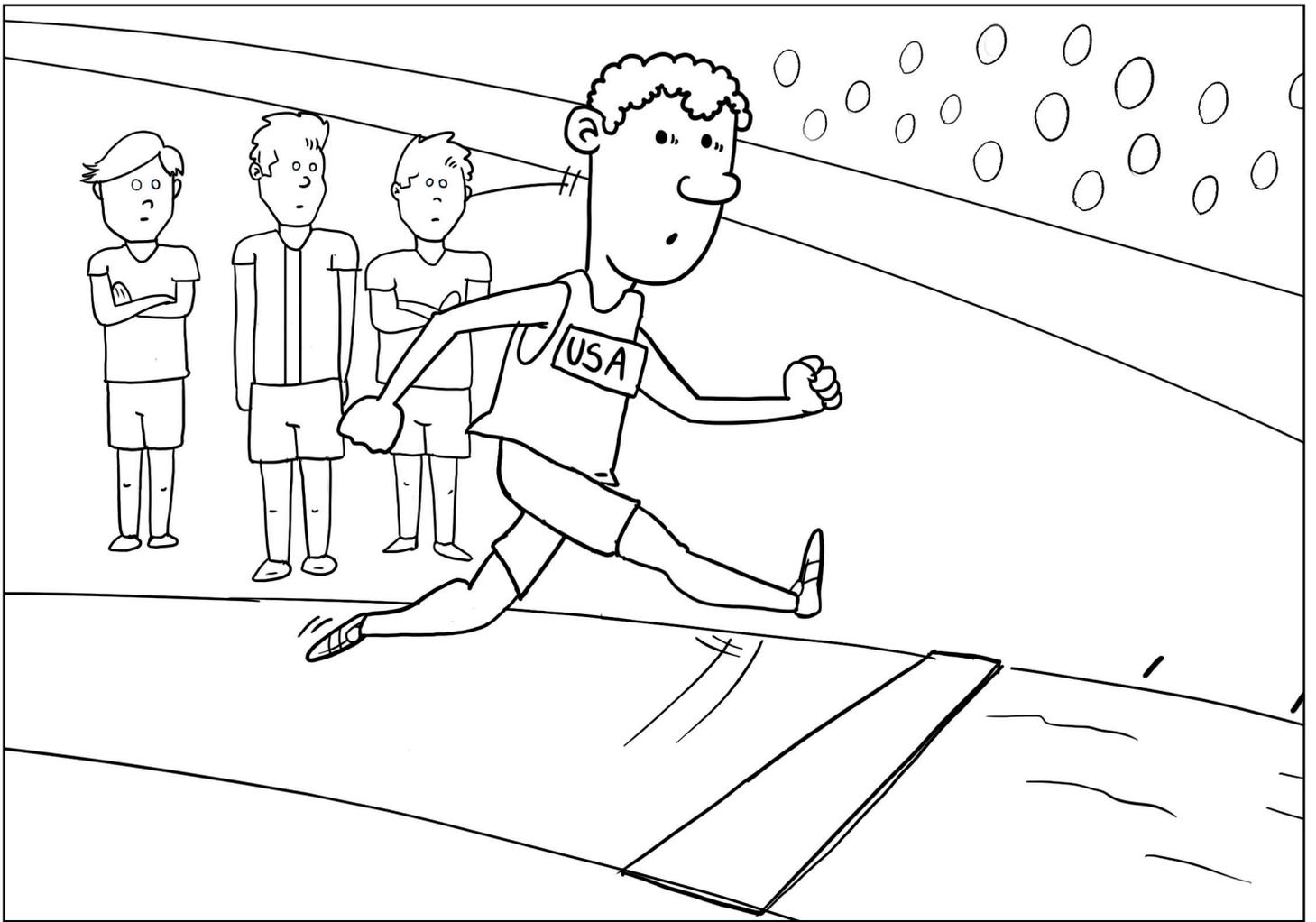


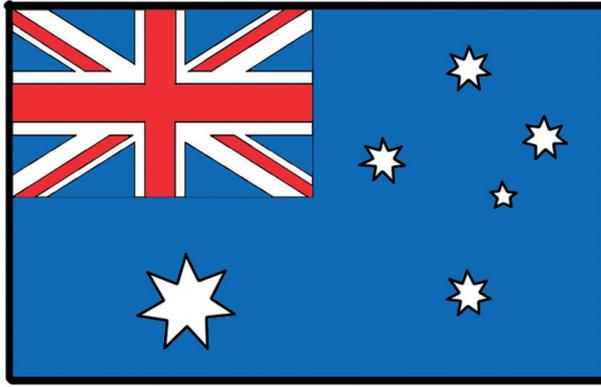


Je vais vous raconter une histoire personnelle sur la Trêve olympique et l'esprit olympique... Cette histoire se déroule en 1936 au moment des Jeux Olympiques de Berlin. C'est une époque de haine raciale. C'est pourquoi Jesse Owens se sent mal à l'aise parmi les athlètes blancs et les spectateurs et croit que tout le monde le regarde avec hostilité. Tendus et nerveux, il peine à accomplir son saut...

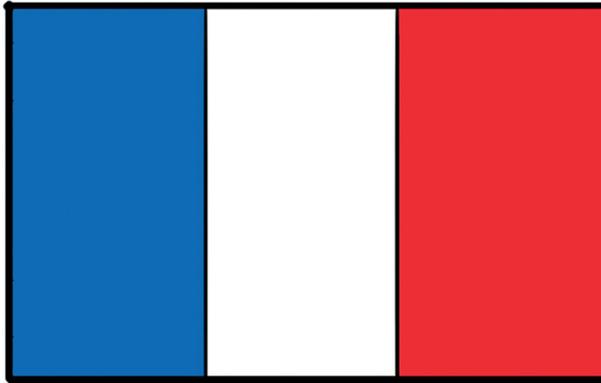


Avant son troisième et dernier essai, il sent soudain une main sur son épaule. Il se retourne et aperçoit l'Allemand Luz Long. Luz lui sourit, lui souhaite bonne chance et lui donne un précieux conseil pour réussir son saut. Finalement Owens bat Luz et remporte la médaille d'or et Luz la médaille d'argent. Ils montent ensemble sur le podium et lèvent leur médaille. Ainsi est née une amitié que nous admirons toujours aujourd'hui.

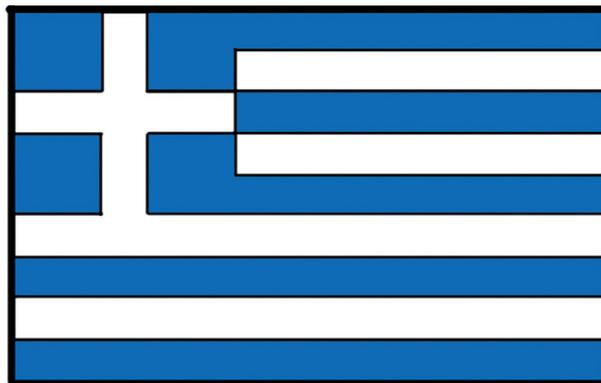




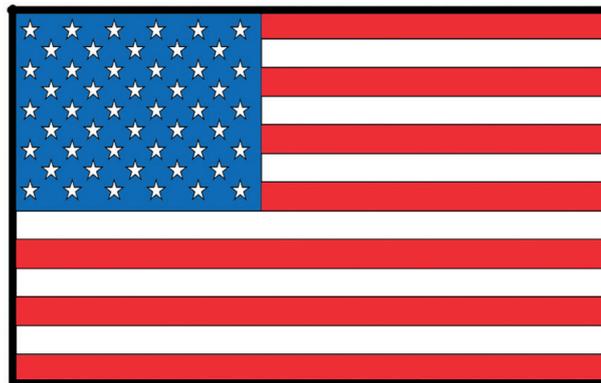
AUSTRALIE



FRANCE

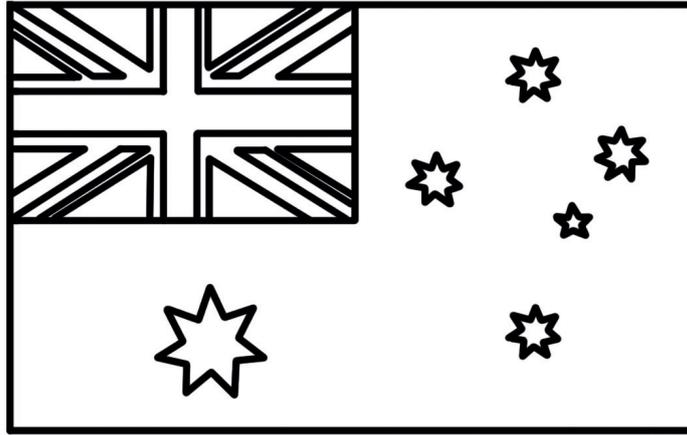


GRÈCE

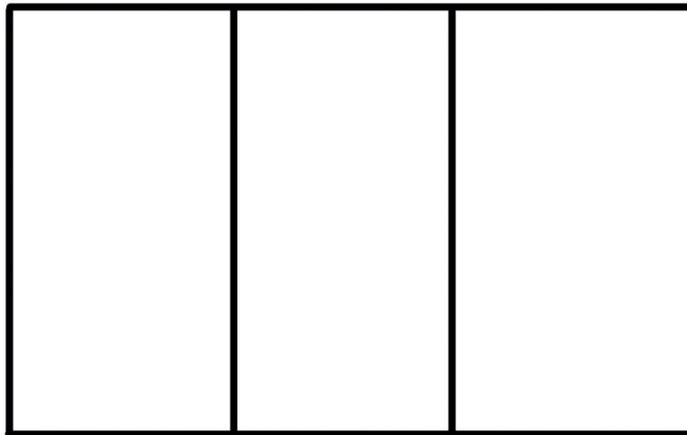


ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE

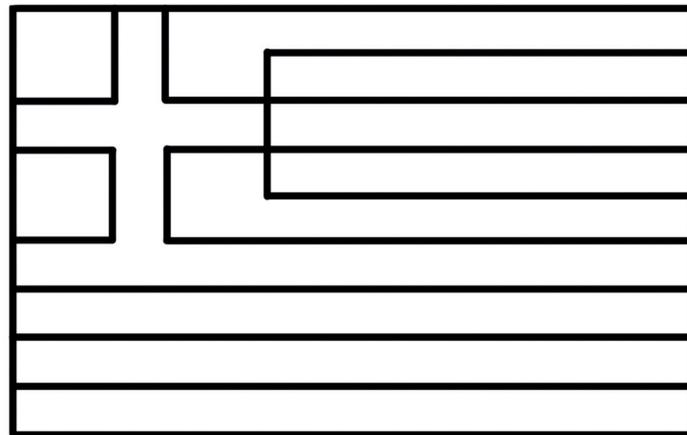
Dans l'Antiquité, pendant les Jeux Olympiques, la paix régnait dans toute la Grèce. Quoi de plus beau que de remplacer la haine et la guerre par la paix et le sport ! Aujourd'hui, la Trêve olympique ne concerne pas seulement la Grèce, mais plus de 200 pays du monde qui participent à la plus grande fête du sport. Les athlètes concourent ensemble et, avec les spectateurs, font la connaissance de nouveaux amis, de nouvelles traditions et cultures.



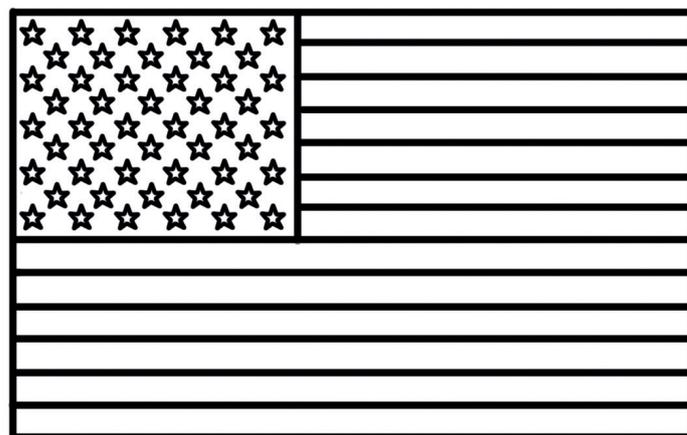
AUSTRALIE



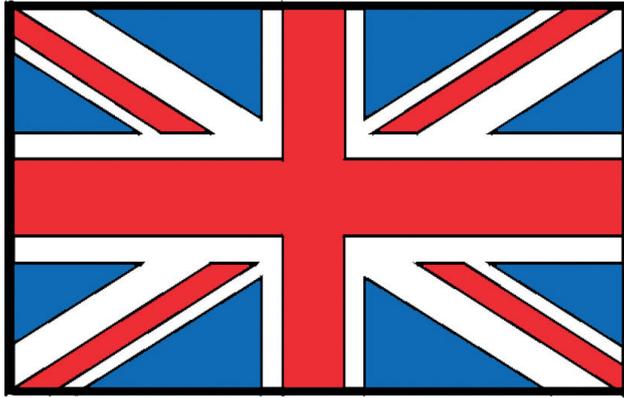
FRANCE



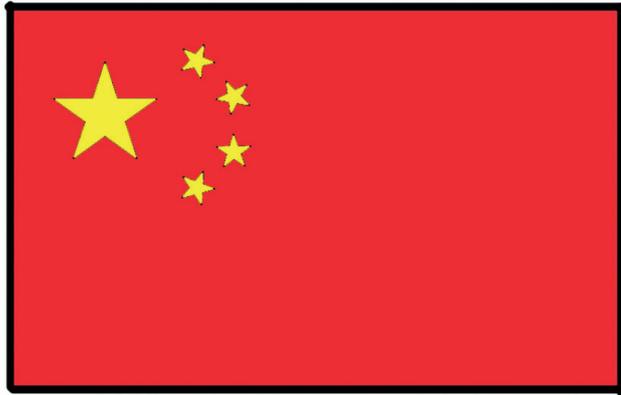
GRÈCE



ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE



ROYAUME-UNI



CHINE

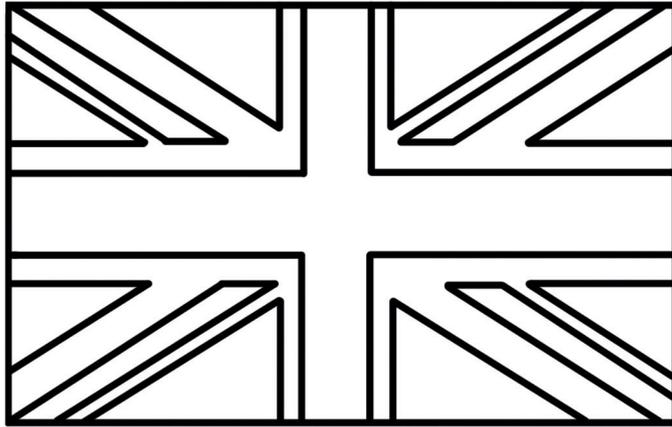


AFRIQUE DU SUD

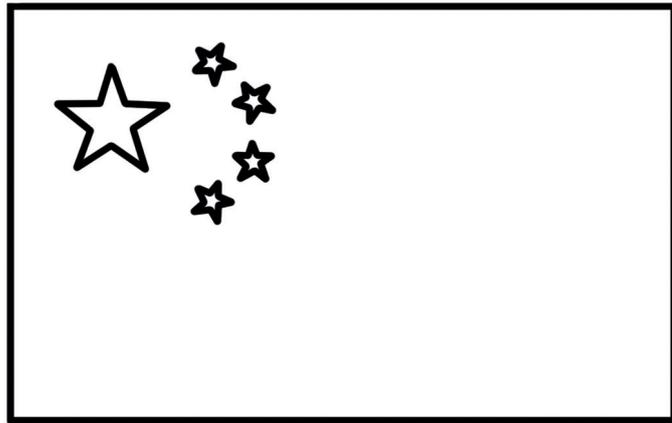


RUSSIE

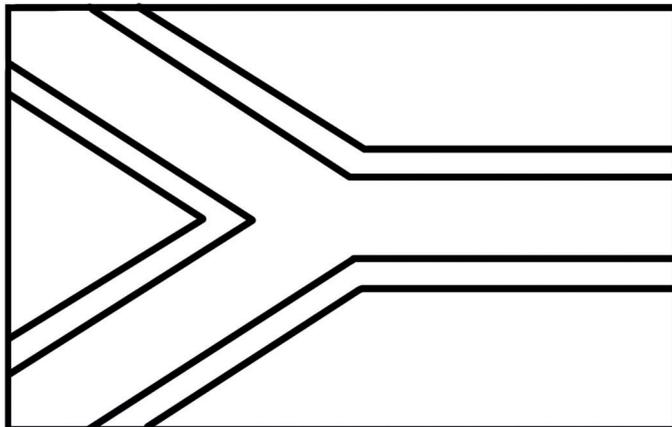
Grâce aux Jeux Olympiques, des athlètes qui autrement ne se seraient jamais connus ou qui auraient même pu ressentir une hostilité mutuelle, apprennent à se connaître, à se respecter et à oublier tout sentiment de haine.



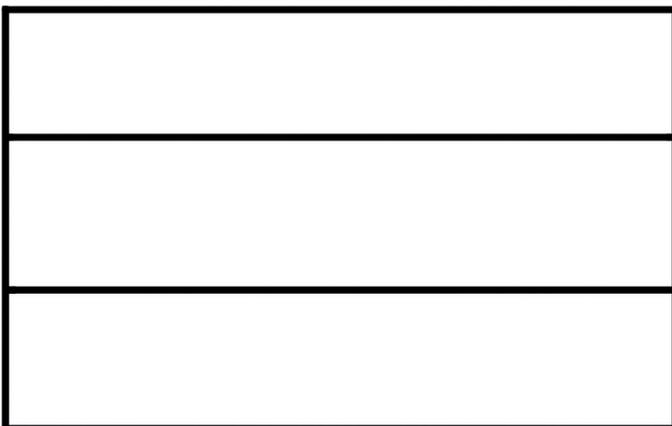
ROYAUME-UNI



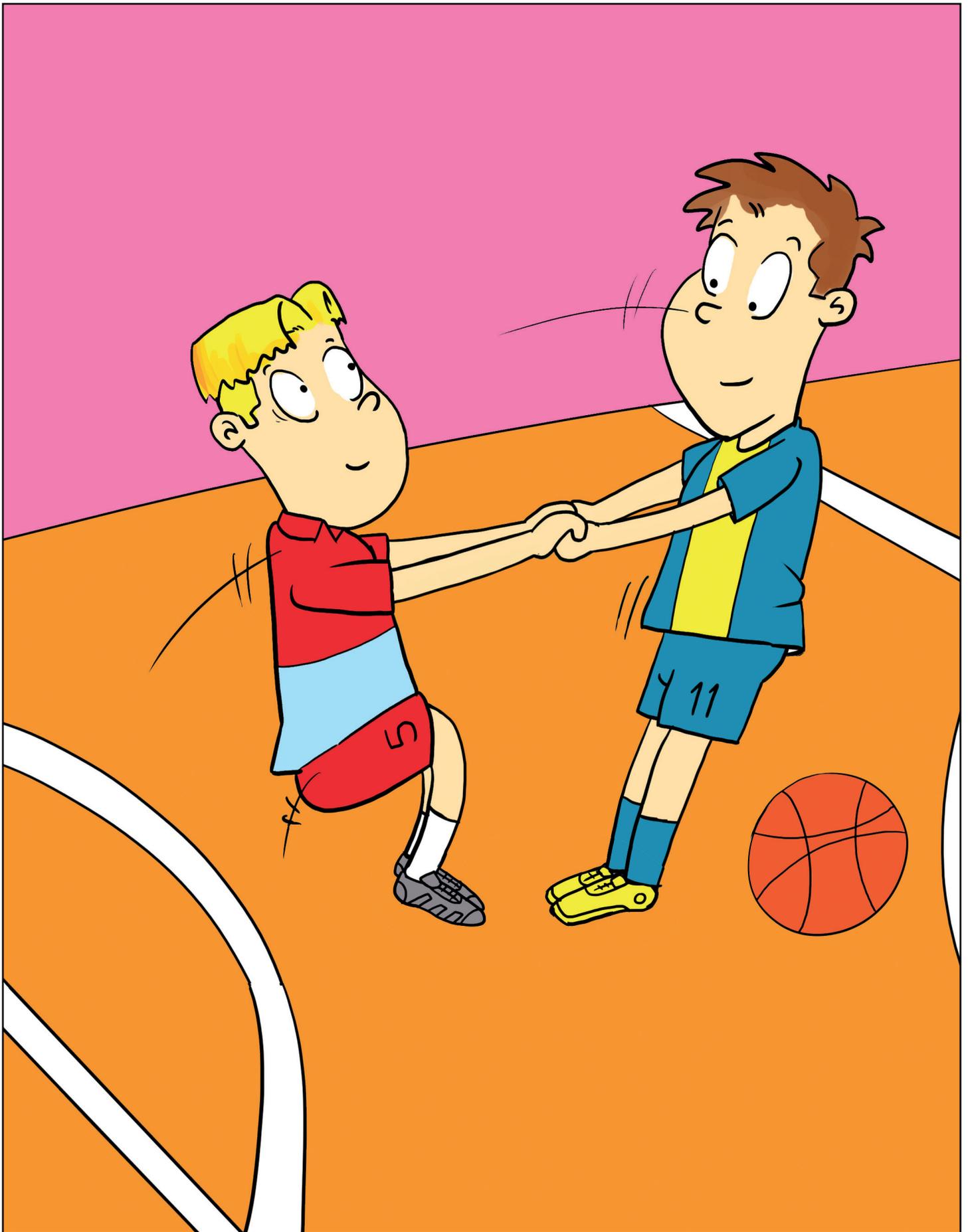
CHINE



AFRIQUE DU SUD



RUSSIE

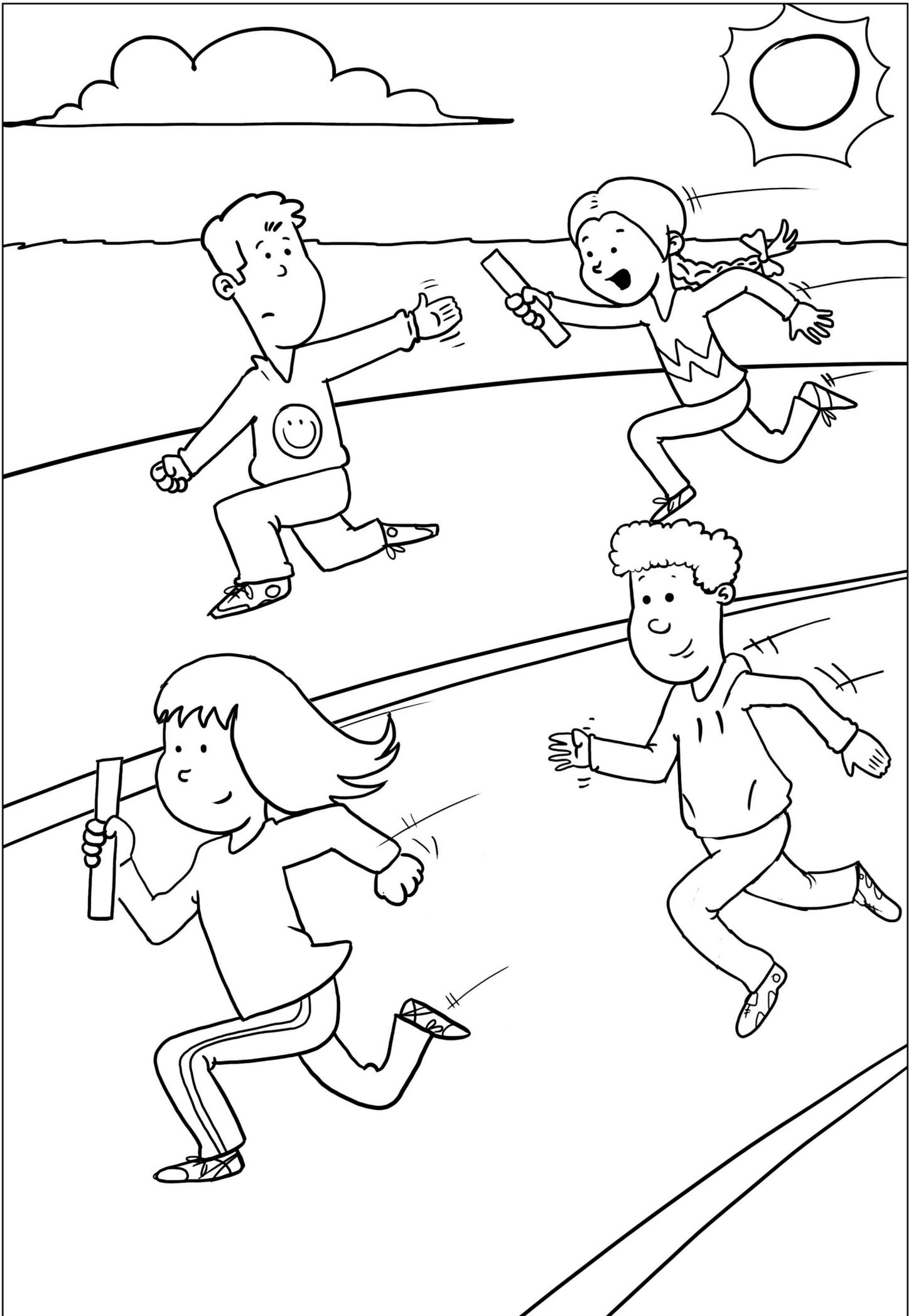


Dans le domaine du sport, le meilleur doit gagner en adoptant une conduite loyale. Nous devons aider notre adversaire car c'est seulement ainsi que nous saurons que nous méritons la victoire. De la Grèce antique jusqu'à nos jours, tous les athlètes en compétition aux Jeux Olympiques sont amis. Ils ne sont adversaires que sur le stade. Et une vraie victoire est une victoire loyale.





Les Jeux Olympiques sont pour tout le monde. Peu importe la couleur de notre peau, notre religion, notre pays d'origine, si l'on est un homme ou une femme ou si l'on est riche ou pauvre. Tout le monde a le droit de participer.





N'oubliez jamais que la Trêve olympique apporte la paix dans notre monde, ne serait-ce que pour une courte période de temps ! Si nous essayons d'introduire la Trêve olympique dans notre vie quotidienne, nous pourrons, grâce au dialogue, à la compréhension mutuelle, à la solidarité, à la connaissance et au respect des autres et de leurs caractéristiques uniques, instaurer la paix dans notre vie pour toujours. Si nous pouvons le faire, nous pourrons apporter la paix dans le monde, exactement comme le roi Iphitos l'a imaginé!



EDITEUR



Centre International pour la **Trêve Olympique**



www.olympictruce.org

CONCEPT, RÉVISION GÉNÉRALE

Dora Pallis

TEXTES

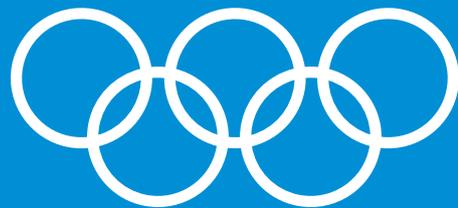
Litsa Baltea

ILLUSTRATIONS

Alexandros Hamilakis

TRADUCTRICE

Cléopâtre - Nathalie Carastamatis



IMAGINEZ
LA
PAIX

**PROGRAMME
ÉDUCATIF**



Centre International pour la **Trêve Olympique**



www.olympictruce.org

ISBN 978-960-8389-32-8